

31.1.2012

## Spolu v Európe

### slávnostný koncert pri príležitosti 5. výročia vstupu Bulharska do Európskej únie



Bulharský kultúrny inštitút a Základná umelecká škola Jozefa Kresánka v spolupráci s veľvyslanectvom Bulharskej republiky na Slovensku a mestskou časťou Bratislava – Staré Mesto, pripravili na stredu 11. januára 2012 slávnostný koncert pri príležitosti 5. výročia vstupu Bulharska do Európskej únie. Organizátori dali koncertu, ktorý sa začal od 18.00 h v Zichyho paláci názov „Spoločne v Európe“.

Na podujatí sa zúčastnila jej excelencia Chargé d'Affaires Veľvyslanectva Bulharskej republiky na Slovensku pani Margarita Ganeva, ktorá hovorila o úlohe a úspechoch Bulharska v európskej rodine a o význame vstupu Bulharska do EÚ pre súčasný rozvoj krajiny.

Koncert prebehol na veľmi vysokej úrovni a hudobníci si zaslúžili veľký potlesk. Medzi hudobníkmi bola aj trinásťročná Liliana Dulanská, bulharského pôvodu, ktorá dojala obecenstvo svojou interpretáciou husľového koncertu Maxa Brucha.



V tomto vydaní

- ◆ Spolu v Európe - slávnostný koncert pri príležitosti 5. výročia vstupu Bulharska do Európskej únie
- ◆ Atanas Gadžev // KAFKA EXPRES
- ◆ Trifon Zarezan
- ◆ Program na február 2012
- ◆ Kurz bulharského jazyka





### Atanas Gadžev // KAFKA EXPRES RELIÉFY & OBJEKTY Z HLINY A PAPIERA

Dňa 5. januara v galérii Bulharského kultúrneho inštitútu bola otvorená výstava Atanasa Gadževa // KAFKA EXPRES - reliefs & objekty z hlíny a papiera.

Na vernisáži sa zúčastnil autor, ktorý povedal, že idea tejto výstavy sa rodila v čase jeho tvorivého pobytu v centre umeleckého diania Schwandorf v novembri a decembri 2009. Tam umelec vytvoril aj hlavnú časť výstavy – reliefs a objekty z papiera a hlíny

Projekt je metaforou „putovania“ po duchovných a zemepisných priestoroch Bavorska a Bohémie, kde svojráznym „sprievodcom“ autora je expres č. R 354 Franz Kafka.

V tomto osudovom znaku videl autor nielen alúziu so svojim obľúbeným autorom, ale aj vnútorné želanie a impulz preniknúť do nových kultúrnych teritórií.

Projekt KAFKA –EXPRES je výtvarný pokus zmierniť opozície: vnútorné/vonkajšie; známe/neznané; tajné/zdieľané, ako aj pokračovanie v Ceste – ako duševný stav a pokusenie pre umelca a jeho publika.

Atanas Gadžev pracuje v oblasti drobnej a monumentálnej plastiky, známy je aj s niekoľkými dielami pod širím nebom: Návrat stratených znakov – Kamen Brjag a Meštra – Lešten a stovkami realizácií v keramike. V poslednom čase skúma možnosti rozličných materiálov ako výrazové prostriedky: tlač, papier, drevo hlina.



## Trifon Zarezan

Trifon Zarezan je prvý jarný sviatok, ktorý slávia vinohradníci, vinári, krčmári a reštauratéri ako aj celý bulharský národ. Je to mužský sviatok, spojený s prvým hospodárskym procesom v ročnom cykle pestovania viniča – jeho zarezávanie, t. j. strihanie viniča.

V pravoslávnom kalendári sa svätý Trifon slávi 1. februára. Svätý Trifon bol mučeníkom, ktorý bol v r. 248 po Kristovi zabitý mečom. Pochádzal z Apamie v Malej Ázii.

Na sv. Trifona ráno ženy upečú čerstvý chlieb, uvaria plnenú sliepku, ktorú potom zapečú, nachystajú chlapom víno, pálenku a všelijaké dobroty a ráno pekne oblečení muži odchádzajú do vinohradu. Tam najprv farár vysväťí vinohrad, aby bola dobrá úroda,

potom muži zvolia medzi sebou „cára viniča“, ktorý musí byť vážnym a poctivým vinárom. Muži potom zarežú vetvičky, ktoré polejú vínom a pálenkou, pritom si tiež vypijú a dobre pojedia. Cára, ktorý má korunu upletenú z vetvičiek viniča nasadia na koňa a idú do cárovho domu. Tam sa im cár odvdáčí za zvolenie bohatou hostinou a do neskorého večera sa popíja a hoduje. Víno, ktoré sa podáva musí byť to najkvalitnejšie, aby sa urodilo veľa hrozna a aby nové víno bolo dobré a neskyslo.





**1.2.2012, 17.30-19.00 h, Kultúrne centrum Dunaj, Nedbalova 3, 4. posch., Bratislava**



**Jazyková kaviareň.** Stretnutie záujemcov o rozhovor v cudzích jazykoch sa koná každú prvú stredu v mesiaci. Chcete sa zdokonaľiť v cudzom jazyku? V príjemnom prostredí sa môžete

porozprávať po bulharsky alebo v inom jazyku s predstaviteľmi zahraničných kultúrnych inštitútov v Bratislave a tak si precvičovať svoje jazykové znalosti.



**2.2.2012, 17.30 h, BKI, Jesenského 7, Bratislava**

**Vernisáž výstavy fotografie Prof. RNDr. Jordana Kolarova, DrSc.**

Jordan Kolarov sa narodil v Sofii. Štúdium a aspirantúru absolvoval na Prírodovedeckej fakulte UK v Bratislave na Katedre biochémie. Od r. 1971 tam pôsobil ako odborný asistent. Potom, ako z politických dôvodov musel opustiť Univerzitu Komenského,



pracoval na Ústave experimentálnej onkológie SAV (1972-2002) ako vedecký pracovník. Od r. 1991 viedol spoločnú vedeckú skupinu pracovníkov Katedry biochémie Prírodovedeckej fakulty UK a Ústavu experimentálnej onkológie. Od r. 1992 do r. 2001 bol vedúcim katedry. Je profesorom biochémie Univerzity Komenského a jeho výskumným odborom je biochémia a molekulárna biológia bunkových membrán. Bol hosťujúcim profesorom na univerzitách v Štokholme a v Louvain-la-Neuve. V rokoch 1988-89 bol hosťujúcim profesorom na Roche Institute of Molecular Biology (USA). Bol recipientom výskumných štipendií a grantov Medzinárodnej únie boja proti rakovine (UICC), Európskych organizácií pre biochémii a molekulovú biológiu (EMBO a FEBS) a nadácie Howard Hughes Medical Institute (1995-2000). Je spoluautorom viac ako 60 vedeckých publikácií a podľa akademickej ratingovej agentúry ARRA

**Členovia:** Britská rada, Bulharský kultúrny inštitút, Cervantesov inštitút, České Centrum, Francúzsky inštitút, Goetheho inštitút Bratislava, Maďarský kultúrny inštitút, Poľský inštitút, Rakúske kultúrne fórum, Rumunský kultúrny inštitút v Prahe, Taliansky kultúrny inštitút  
**Prídružení členovia:** Írske veľvyslanectvo, Holandského veľvyslanectvo, Portugalskej republiky, veľvyslanectvo Slovinskej republiky

patrí medzi užšiu slovenskú špičku v odbore chémia.

Okrem výskumu a bohatej pedagogickej činnosti, sa prof. Kolarov vášnivo venuje aj cestovaniu a fotografovaniu.

Ako amatérsky fotograf vystavoval svoje fotografie z ciest na dvoch výstavách v rokoch 2008 a 2010 v Bratislave.

*Výstava fotografie Prof. RNDr. Jordana Kolarova, DrSc. potrvá do 29.2.2012.*

**7.2.2012, 15.00 h, Štátna vedecká knižnica, Banská Bystrica**

**Vernisáž výstavy fotografie Rajny Vaskovskej Myseľ bez objektívu.**

Rajna Vaskovska je bakalárka na Akadémii pre divadelné a filmové umenia v Sofii. Od r. 2007 prezentuje svoju fotografickú tvorbu na kolektívnych a individuálnych výstavách v Bulharsku, Spojených štátoch, Indii, Švajčiarsku a i. „Myseľ bez objektívu“ je cyklus o čase, o čase dávno minulom, z ktorého si uvedomujeme len malú časť a ktorá zostáva v našej myslí. Tvoríť a vyjadrovať sa prostredníctvom fotografie znamená usilovať sa o vnímanie času tejto chvíle, minulosti, alebo budúcnosti. Všetky vystavované fotografie autorka fotila s vlastnoručne vyrobeným dierkovým fotoaparátom, čo je jedinečný spôsob, ako sledovať priebeh času. Sú to najmä solargrafy, ktoré predstavujú rôzne dni a mesiace na jedinej fotografii.

*Výstava potrvá do 2.3.2012.*

**Do kina v BKI**



**21.2.2012, 17.00 h, BKI, Jesenského 7, Bratislava**

**Premietanie hraného filmu *Lúboštné sny*, 1994, 90 min.**

Scenár a réžia: Ivan Ničev  
Kamera: Georgi Nikolov  
Hudba: Stefan Dimitrov  
Hrajú: Ivajlo Cvetkov, Taňa Dimitrova, Valter Toski, Tatiana Lolova, Nikolaj Binev, Krastjo Lafazanov, Iliana Selimska a i.  
Edgar M. a jeho krásna mladá matka pricestujú malým parníkom do kúpeľného sanatória Eden, kde manželom zanedbávaná mladá žena si prišla liečiť migrénu. Pre chlapca je všetko veľmi zaujímavé – pestrá klientela hotela s jej nespočetnými lúboštnými historkami, vášnivými radovánkami a nešťastnými príbehmi...

Film je nakrútený podľa novely Stefana Zweiga.

**28.2.2012, 14.00 h, BKI, Jesenského 7, Bratislava**  
**Bulharské a slovenské detí pletú marteničky.**

V Bulharsku 1. marec symbolizuje začiatok jari. V predstavách ľudu tento deň znamená odchádzajúcu zimu a príchod „nového“ slnka nastupujúcej jari.

Najčastejšie v predvečer 1. marca alebo v samotný deň zavčas rána pred východom slnka ženy v domácnostiach zhotovovali „marteničky“, symboly marcových zvykov.

Klasická „martenica“ je ozdôbka z navzájom prepletených bielych a červených nití. Červená niť znamená život a biela symbolizuje čistotu a šťastie.

Podľa tradície ráno 1. marca najstaršia žena v rodine priviaže deťom na ruku marteničku pre zdravie a proti urieknutiu. Marteničky sa darujú rodine, blízkym a priateľom pre zdravie a šťastie. Často sa priviažu pre zdravie aj domácim zvieratám, zdobia sa ovocné stromy, kotlíky na vodu a aj vchodové dvere.

Nosia sa až kým sa neobjavia prvé rozkvitnuté stromy, alebo bociany, ako symboly jari. Potom sa zavesia na ovocný strom, pre bohatú úrodu. Podľa tradície zdravie a šťastie prináša iba martenička, ktorá bola darovaná. Preto sa v Bulharsku 1. marca všetci obdarovávajú marteničkami a koncom mesiaca sú stromy nimi ovešané.



*Честита Баба Марта!*

**Vo výklade bude aj výstava „marteničiek“**, vyrobených žiakmi a študentmi Bulharskej školy Christa Boteva v Bratislave spolu s ich slovenskými priateľmi. Spoluorganizátor – Bulharská škola Christa Boteva v Bratislave.

**BKI, Jesenského 7, Bratislava**  
**Kurzy bulharčiny pre začiatočníkov a pokročilých** v letnom semestri začnú 14. februára a budú 2 krát týždenne v knižnici BKI od 17.00 do 19.15 h.



## OZNAM

Ešte stále sa môžete prihlásiť do druhého semestra kurzu bulharského jazyka! Kurzy pre začiatočníkov a pokročilých budú prebiehať 2 krát týždenne od 17.00 do 19.15 h. v Bulharskom kultúrnom inštitúte. Začíname už 14. februára.



Viac informácií Vám radi poskytneme osobne alebo telefonicky v Bulharskom kultúrnom inštitúte na Jesenského ul. 7 alebo na tel. čísle 02/5441 0140 ako aj mailom na [bulkis@bulkis.sk](mailto:bulkis@bulkis.sk).

Bulharský kultúrny  
inštitút  
Jesenského 7, Bratislava  
Tel. 544 101 40  
Fax 544 101 41  
[bulkis@bulkis.sk](mailto:bulkis@bulkis.sk)  
[www.bulkis.sk](http://www.bulkis.sk)

### BKI Vám ponúka:

- ◆ Výstavy
- ◆ Koncerty
- ◆ Literárne večierky a čítania
- ◆ Stretnutia s umelcami, spisovateľmi a poetmi
- ◆ Stretnutia priateľov Bulharska
- ◆ Knižnicu s vzácnymi bulharskými a slovenskými knihami
- ◆ Kurzy bulharského jazyka
- ◆ Kurz bulharských ľudových tancov

## SRDEČNE VÁS POZÝVAME

**1.2.2012, 17.30-19.00 h, Kultúrne centrum Dunaj, Nedbalova 3, 4. posch., Bratislava**

*Jazyková kaviareň.*

**2.2.2012, 17.30 h, BKI, Jesenského 7, Bratislava**

*Vernisáž výstavy fotografie Prof. RNDr. Jordana Kolarova, DrSc.*

*Výstava potrvá do 29.2.2012.*

**7.2.2012, 15.00 h, Štátna vedecká knižnica, Banská Bystrica**

*Vernisáž výstavy fotografie Rajny Vaskovskej Mysel' bez objektívu.*

*Výstava potrvá do 2.3.2012.*

**21.2.2012, 17.00 h, BKI, Jesenského 7, Bratislava**

*Premietanie hraného filmu *Lúboštné sny*, 1994, 90 min.*

**28.2.2012, 14.00 h, BKI, Jesenského 7, Bratislava**

*Bulharské a slovenské detí pletú marteničky.*

**BKI, Jesenského 7, Bratislava**

*Kurzy bulharčiny pre začiatočníkov a pokročilých v letnom semestri začnú 14. februára a budú 2 krát týždenne v knižnici BKI od 17.00 do 19.15 h.*

